

Talking about the taste of food 2



- ១ ធីតា : រតនា ម៉េចដែរ ម្ហូបខ្ញុំធ្វើ? ឆ្ងាញ់អត់?  
 រតនា : មានអី ធីតា ឆ្ងាញ់ដែរតាស។  
 ធីតា : សុភា ម៉េចដែរ ត្រូវមាត់អត់?  
 សុភា : ដូចរៀងប្រែបន្តិច តែមានអី ញ៉ាំបានតាស។  
 ធីតា : ប្រែអ្វី? ប្រហែលខ្ញុំដាក់អំបិលជ្រុលតិចហើយ។ បើញ៉ាំអត់បានកុំញ៉ាំអីណា។  
 ញ៉ាំអីផ្សេងវិញទៅ។  
 សុភា : មានអី ញ៉ាំបានតាស។ មិនមែនអត់ឆ្ងាញ់ដល់ថ្នាក់ញ៉ាំអត់បានណា។

- ២ ធីតា : រតនា ម៉េចដែរ ញ៉ាំបានអត់?  
 រតនា : ធីតាឯងដាក់អំបិលប៉ុន្មានស្លាបព្រា?  
 ធីតា : ប្រែខ្លាំងអ្វី?  
 រតនា : ហ្នឹងហើយ! ... និយាយលេងអេ៎រ។ ប្រែតិច តែមិនអីទេ ញ៉ាំបាន។ ឆ្ងាញ់តាស មានអី។  
 ធីតា : ត្រឹមតែអាចទទួលយកបានទៅបានហើយ មិនបាច់ឆ្ងាញ់ក៏បានដែរ ណោះ?  
 រតនា : រសជាតិប៉ុណ្ណឹងបានហើយ។

ធីតា / សុភា / រតនា	F/F/M Cambodian names	ដល់ថ្នាក់	to such a degree
ម៉េចដែរ?	How is it?	និយាយលេងអេ៎រ	[I'm] just joking
មានអី	no problem, it's fine	ត្រឹមតែ	only, just
ឆ្ងាញ់ដែរតាស	[taste/food] it's quite good	អាចទទួលយកបាន	to be acceptable
ត្រូវមាត់	to suit one's taste	... ទៅបានហើយ	... is good enough
ដូចរៀង ... បន្តិច	it seems a bit ...	មិនបាច់ ... ក៏បានដែរ	no need to ...
ប្រែអ្វី?	spoken form of ប្រែប្រួ?	ណោះ?	Right?
ជ្រុល	too much	ប៉ុណ្ណឹងបានហើយ	good enough

**Cultural notes**

នៅពេលមនុស្សម្នាក់មានអាហារដែលខ្លួនចូលចិត្តញ៉ាំតិចមុខ ហើយមិនព្រមញ៉ាំអ្វីដែលខ្លួនមិនចូលចិត្តសោះ ខ្មែរប្រើពាក្យថា “រើសម្ហូប”។ ភាសាសាមញ្ញហៅថា “ស៊ីរើស”។ នៅពេលអ្នកឮឃ្លាខាងក្រោម តើអ្នកដឹងថាជនជាតិខ្មែរកំពុងនិយាយលេងសើចទេ ?

១ ស៊ីរើស មិនមែនរើសស៊ីទេណា ...      ២ ស្រួលចិញ្ចឹមមែន!

តិចមុខ	a few dishes, a few kinds of food
មិនព្រម	not willing to
រើសម្ហូប / ស៊ីរើស	formal / colloquial form of: to be particular about food, to be picky
ភាសាសាមញ្ញ	colloquial or informal speech
ឮ	to hear
ឃ្លា	remark, sentence
និយាយលេងសើច	to joke, to be just kidding
រើសស៊ី	here: [to be so poor to have] to pick up [dirty] food from the ground
ស្រួលចិញ្ចឹមមែន	you're easy to raise [implying: because you're not picky]

**Additional dialogue**

សុភា : គុយទារគេអីក៏សាបម៉េះ ?  
 ធីតា : គេចង់ឲ្យយើងថែមគ្រឿងខ្លួនឯងហើយមើលទៅ។ ណោះ! គ្រឿង ។ ថែមអីខ្លះអត់ ?  
 សុភា : ថែមអំបិល ថែមស្ករតិចសិន។ ម្ហូបរបស់ធីតាឯង អត់អីអេអ័ ?  
 ធីតា : បាយឆ្មុំមែន ? មិនបាច់និយាយទេ ដូចញ៉ាំអង្ករអីចឹង ។ រឹងកំព្រឹស ។  
 សុភា : ហាងហ្នឹង ម៉ៅតែម្តងឈប់ម៉ៅម៉ង ។  
 ធីតា : មែនហ្នឹង ។

អីក៏ ... ម៉េះ ?	Why is [it] so ... ?
... មើលទៅ	maybe ...
ណោះ! គ្រឿង ។	Here you are: spices!
អត់អីអេអ័ ?	spoken form of អត់អីទេឬ ? = It's ok? / It's alright?
មិនបាច់និយាយទេ	We don't need to talk about it... (negative meaning)
អង្ករ	uncooked rice
រឹងកំព្រឹស	hard
ឈប់ម៉ៅម៉ង	I won't come again (ម៉ៅ = មក, ម៉ង = តែម្តង)
មែនហ្នឹង	I agree